



**UNIVERSITÀ PER STRANIERI DANTE ALIGHIERI DI REGGIO CALABRIA**  
**DIPARTIMENTO DI SCIENZE DELLA SOCIETÀ E DELLA FORMAZIONE D'AREA MEDITERRANEA**

**A.A. 2019/2020**  
**Syllabus**

**CORSO DI LAUREA MAGISTRALE IN: Politiche per l'innovazione e l'inclusione sociale (LM-87)**

**Denominazione insegnamento**

*Italiano:* Lingua e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale II

*Inglese:* China and South-East Asian Languages and Literature II

**Settore Scientifico-Disciplinare:** Lingue e letteratura della Cina e dell'Asia sud-orientale - L-OR/21

**Docente:** Mariagrazia Costantino

**E-mail:** mgcostantino@gmail.com

**Prerequisiti (Conoscenze richieste per accedere all'insegnamento)**

*Italiano:*

Aver frequentato con successo il corso di Lingua e Letterature della Cina e dell'Asia Sud-Orientale I e avere acquisito solide basi di Mandarino.

*Inglese:*

Successful attendance of the course of China and South-East Asian Languages and Literature I and full acquisition of a solid basis of Mandarin.

**Obiettivi del corso**

*Italiano:*

Il corso ha la finalità di accompagnare gli studenti nell'approfondimento del cinese mandarino standard, o *Putonghua*. Alla fine del corso lo studente dovrà dimostrare una buona padronanza delle strutture sintattiche e del lessico di livello intermedio e dovrà essere in grado di leggere e scrivere circa 200 caratteri. Lo studente dovrà inoltre essere capace di sostenere una conversazione su argomenti astratti ed esprimere concetti e opinioni articolate. Saranno inoltre impartiti contenuti riguardanti la storia della Cina moderna e contemporanea, le principali figure della letteratura e dell'arte cinese dalla dinastia Ming a oggi e cenni all'attualità.

*Inglese:*

The course unit aims at guiding the students through a more in-depth study of standard Mandarin Chinese (*Putonghua*). At the end of the course unit the student is expected to show a good command of syntactic structures and vocabulary of intermediate level and must be able to read and write about 200 characters. The student will also be able to engage in a conversation on abstract subjects and express articulated concepts and opinions. Besides, topics will be covered concerning the history of modern and contemporary China, the main figures of Chinese literature and visual arts from the Ming dynasty to the present time. Time will be also dedicated to frequent overviews of current affairs.

**Contenuti del corso (Specificare gli argomenti)**

*Italiano:*

Approfondimento delle strutture morfosintattiche che caratterizzano la lingua cinese, in particolare i concetti di tempo relativo e assoluto e le particelle 了 le, 过 guo, 在 zai, 正在 zhengzai e 着 zhe, usate per esprimere l'aspetto di un'azione. Complementi verbali e complementi di risultato. Eccezioni della struttura S V O con anticipazione dell'oggetto. Approfondimenti mirati sulla storia, la letteratura e l'arte cinese. Si effettueranno confronti ragionati sulla Cina moderna e contemporanea, sottolineando la grande continuità e le altrettanto importanti fratture. Analisi del periodo maoista, la Rivoluzione Culturale, l'apertura del mercato e il boom economico con la conseguente urbanizzazione. Si analizzerà come la letteratura e le arti visive cinesi rispecchino e reagiscano per opposizione alle fasi sopracitate.

*Inglese:*

Survey of the most distinctive morphosyntactic structures of the Chinese language, expression of relative and absolute time (aspect of an action as opposed to the tense of a verb); verbal particles 了 le, 过 guo, 在 zai, 正在 zhengzai and 着 zhe. Verbal complements and result complement. Exceptions to the S V O structure. In-depth focus on Chinese history, literature and art. Articulated comparisons between modern and contemporary China, with an emphasis on the marked continuity and the equally relevant ruptures. Analysis of the Maoist era, the Cultural Revolution, the opening of the market and the economic boom with the consequent urbanization. Finally, we will analyze how literature and the visual arts from China reflected and reacted to the aforementioned phases.

**Modalità d'esame**

*Italiano:*

Prova scritta con esercizi di comprensione basati sulle principali strutture grammaticali e coerenti con il contenuto delle lezioni e la tipologia di esercizi fatti in classe.

Prova orale così strutturata: traduzione di un breve testo e conversazione in mandarino; esposizione (in Italiano) di un argomento a piacere da scegliere tra letteratura, storia, arte e storia del pensiero.

*Inglese:*

Written test with reading and comprehension exercises based on the content of each lesson. Oral exam structured as follows: translation of a short text and conversation in Mandarin; presentation in Italian on a topic freely chosen amongst literature, history, art and philosophy.

**Criteri di valutazione**

*Italiano:*

Risposta corretta di almeno il 60% dei quesiti d'esame. Per considerare la prova superata lo studente deve inoltre dimostrare di aver acquisito in modo soddisfacente i contenuti impartiti durante le lezioni.

*Inglese:*

Correct answer to at least 60% of the exam questions. In order for the test to be passed, the student must also give proof to have satisfactorily acquired the contents covered during the lectures.

**Risultati di apprendimento attesi**

*Conoscenza e capacità di comprensione*

*Italiano:*

Al termine dell'insegnamento lo studente dovrà raggiungere un livello di conoscenza e capacità di comprensione pari al livello B1, che consente di esprimersi in modo completo ed efficace in relazione argomenti complessi di contenuto culturale, oltre a mostrare padronanza linguistica in circostanze quotidiane e interazioni sociali.

*Inglese:*

The students are expected to reach a degree of knowledge and understanding equal to level B1, which allows them to express themselves in a complete and effective way on complex topics with cultural content, and showing full linguistic mastery in daily circumstances and social interaction.

*Capacità di applicare conoscenza e comprensione*

*Italiano:*

Si verificherà e se necessario rafforzerà l'attitudine dello studente a esprimersi in modo articolato, ponendo come obiettivo principale la creazione di un vocabolario ricco e variegato, una comunicazione il più ricca possibile. Al tal fine si lavorerà in modo mirato sull'assorbimento della disciplina oggetto d'insegnamento all'interno delle abitudini di fruizione della rete, suggerendo l'uso di risorse online in mandarino e inglese, per sviluppare una maggiore familiarità con l'ascolto e la comprensione in un contesto diverso da quello didattico.

*Inglese:*

The ability of the students to express themselves confidently will be verified and if necessary strengthened, having as the main goal the formation of a rich and diverse vocabulary. For this reason, I will work in a targeted way on the daily habits of fruition of media products, suggesting the use of online resources in Mandarin and English, in order to help the students develop a greater familiarity with the language in a context different from the academic one.

*Autonomia di giudizio**Italiano:*

Si punterà a sviluppare una piena autonomia di giudizio dello studente e una consapevolezza attiva attraverso il costante ricorso al feedback (tra studenti e nell'interazione studente-docente) e la verifica periodica dell'effettivo raggiungimento degli obiettivi di apprendimento posti.

*Inglese:*

The course unit aims at having students develop full autonomy of judgment and active consciousness through the constant use of feedback (amongst students and in the student-lecturer interaction) and the periodic verification of the actual achievement of the learning objectives set.

*Abilità comunicative**Italiano:*

Al termine del corso gli studenti svilupperanno la capacità di esprimere in modo efficace un pensiero articolato e una richiesta complessa, ma anche di sostenere un dialogo mostrando padronanza e fiducia nei propri mezzi.

*Inglese:*

At the end of the course unit the students will develop the ability to effectively express an articulated thought and a complex request, but also to engage in dialogue showing a good command of the language and self-confidence.

*Capacità di apprendimento**Italiano:*

Grande importanza verrà attribuita allo sviluppo di strumenti che consentano allo studente, al di fuori del contesto universitario e una volta concluso il corso, di raggiungere un buon livello di autonomia nell'uso e ulteriore apprendimento della lingua. Gli studenti verranno inoltre invogliati a variare le fonti e le risorse di apprendimento, "normalizzando" il più possibile la disciplina linguistica e facendola entrare nelle proprie abitudini quotidiane.

*Inglese:*

Great relevance will be given to the development of tools that allow the student, outside the academic context and once the course is completed, to achieve a good level of autonomy in the application and further study of the language. The students will also be encouraged to vary the learning sources and resources, "normalizing" as much as possible the learning process and making it fit into their daily habits.

**Attività di apprendimento previste e metodologie d'insegnamento***Italiano:*

Lezioni frontali e in alcune occasioni partecipate per garantire interattività e un maggiore coinvolgimento degli studenti. Esercizi di ascolto-comprensione e lettura-comprensione, brevi dialoghi e conversazioni, traduzioni, esercizi mirati di scrittura e lettura. Proiezione di film e documentari. Presentazioni in Powerpoint di argomenti che vanno dalla storia alle arti visive, cinema e letteratura.

*Inglese:*

Frontal lessons. Occasionally participatory and interactive (hands-on) lessons meant to ensure a greater involvement of the students. Exercises of listening-comprehension and reading-comprehension, short dialogues and conversations, translations, targeted writing and reading exercises. Screening of films and documentaries. Powerpoint presentations on topics ranging from history to visual arts, cinema and literature.

**Materiali di studio***Italiano:*

Dispense fornite dalla docente;  
Testi di grammatica cinese e cinese parlato.

1) Wang Zhigang, Chen Yi, Chinese with me – 跟我学汉语, volume 2, Peking University Press.

2) F. Masini et al., Il cinese per gli italiani, Volume II, Milano, Hoepli, 2015.

*Inglese:*

Lecture notes and materials provided by the lecturer;

Written and spoken Chinese texts:

1) Wang Zhigang, Chen Yi, Chinese with me –跟我学汉语, volume 2, Peking University Press.

2) F. Masini et al., Il cinese per gli italiani, Volume II, Milano, Hoepli, 2015.

**Testi d'esame:**

1. Official Examination Paper of HSK Level 2, Higher Education Publishing House, 2014.

2. M. Sabbatini, P Santangelo, Storia della Cina, Editori Laterza.

**Didattica innovativa (strategie di insegnamento e apprendimento previste)**

*Italiano:*

Riteniamo che ogni studio sia efficace e duraturo se riesce ad apportare una piccola e sana rivoluzione nella mente dei discenti. Per questo motivo sin dalla prima lezione inviteremo gli studenti a effettuare uno spostamento di prospettiva per abbracciare la realtà da un punto di vista diverso da quello cui sono abituati e più vicino alla cultura oggetto di studio.

Lo studente verrà incoraggiato a esercitarsi in modo costante e sviluppare il livello di padronanza necessario a mettere in pratica le proprie conoscenze nelle circostanze della vita quotidiana. A tal fine sarà utile che la materia studiata diventi parte integrante delle sue abitudini di studio, lettura e intrattenimento multimediale, con la segnalazione di testi, riviste, siti web e materiale online utile. Gli studenti verranno esortati a utilizzare canali televisivi nella lingua oggetto del corso (il mandarino) ormai in chiaro sulla maggior parte degli apparecchi e si incoraggerà l'interazione e lo scambio culturale con i madrelingua all'interno della comunità locale.

*Inglese:*

We believe that every study can be effective and lasting only if it succeeds in bringing a small and healthy revolution into the mind of the learners. For this reason, right from the first lesson we will invite students to make a shift in perspective and embrace reality from a different point of view than what they are used to, in order to get closer to the very object of their study. The students will be encouraged to practise constantly and develop the level of mastery necessary to put their knowledge into practice in the circumstances of everyday life. For this purpose, the subject of their study should become an integral part of the students' daily habits concerning cultural activities and social life; texts, magazines, websites and useful online material will be also recommended and suggested. The students will be also invited to watch television channels in Mandarin, now available on most devices, and to engage in an interaction and cultural exchange with native Mandarin speakers within the local community.

**Didattica innovativa (software o applicazioni utilizzati) (se rilevante)**

*Italiano:*

*Inglese:*

**Terza missione - Obiettivi Agenda 2030**

*Italiano:*

Il presente corso di studi annovera tra i suoi principi l'apertura mentale e la tolleranza, e come primo obiettivo il raggiungimento o rafforzamento di una coscienza e conoscenza degli equilibri geopolitici e della nuova influenza culturale che sempre più i paesi asiatici esercitano nel mondo, nell'ottica imprescindibile del rispetto delle genti e delle loro culture: obiettivi 10, 16 e 17.

*Inglese:*

This course unit includes among its principles those of openness and tolerance, and its key objectives include the achievement or strengthening of the awareness and knowledge of the geopolitical balances and of the new cultural influence that Asian countries increasingly exert in the world, in the guiding perspective of respect for the peoples and their cultures.

### **Terza missione - Obiettivi UNIDA4Health**

*Italiano:*

Nell'introdurre gli studenti alla cultura cinese si farà riferimento al particolare rapporto che in Asia Orientale lega l'essere umano alla natura, al diverso modo di concepire la natura stessa (e la presenza dell'uomo in essa) come rappresentato nell'arte, nonché all'estrema attenzione che si presta alla salute del corpo e all'ottimale equilibrio psicofisico attraverso la conoscenza delle proprietà di certi alimenti e un'attività fisica moderata e mirata, in una concezione volta a promuovere il benessere.

*Inglese:*

In accompanying the students in the discovery of Chinese culture, we will highlight the peculiar relationship connecting human beings to nature in East Asia, pointing out the different way of conceiving nature itself (and the presence of human beings in it) as represented in art, as well as the extreme respect paid to the body and to the optimal psychophysical balance achieved through the knowledge of the properties of certain foods and a moderate but targeted physical activity, with a general approach that encourages wellness.

### **Criteri per l'assegnazione della tesi di laurea**

*Italiano:*

Originalità e attinenza del progetto di tesi alla disciplina. Superamento dell'esame con votazione non inferiore a 28/30

*Inglese:*

Originality and relevance of the proposed project to the course contents. Grade in the final exam equal to or higher than 28/30.